

la rivista di **en**gramma
ottobre **2021**

185

ba'nkë / bünkër

La Rivista di Engramma
185

La Rivista di
Engramma

185

ottobre 2021

ba'ñkë / bònkër

a cura di

Fernanda De Maio, Michela Maguolo
e Alessandra Pedersoli

direttore

monica centanni

redazione

sara agnoletto, mariaclara alemanni,
maddalena bassani, maria bergamo,
emily verla bovino, giacomo calandra di roccolino,
olivia sara carli, giacomo confortin,
silvia de laude, francesca romana dell'aglio,
simona dolari, emma filipponi, anna ghiraldini,
laura leuzzi, vittoria magnoler, michela maguolo,
marco molin, francesco monticini, nicola noro,
lucrezia not, alessandra pedersoli,
marina pellanda, camilla pietrabissa,
daniele pisani, stefania rimini, daniela sacco,
cesare sartori, antonella sbrilli, massimo stella,
elizabeth enrica thomson, christian toson,
chiara velicogna, nicolò zanatta

comitato scientifico

lorenzo braccesi, maria grazia ciani,
victoria cirlot, fernanda de maio,
georges didi-huberman, alberto ferlenga,
kurt w. forster, fabrizio lollini, natalia mazour,
sergio polano, oliver taplin, mario torelli

La Rivista di Engramma

a peer-reviewed journal

185 ottobre 2021

www.engramma.it

sede legale

Engramma
Castello 6634 | 30122 Venezia
edizioni@engramma.it

redazione

Centro studi classicA luav
San Polo 2468 | 30125 Venezia
+39 041 257 14 61

©2021 edizioni**engramma**

Tutti i diritti riservati

ISSN 1826-901X

ISBN carta 978-88-31494-72-4

ISBN digitale 978-88-31494-71-7

finito di stampare dicembre 2021

Si dichiara che i contenuti del presente volume sono la versione a stampa totalmente corrispondente alla versione online della Rivista, disponibile in open access all'indirizzo: <http://www.engramma.it/eOS/index.php?issue=183> e ciò a valere ad ogni effetto di legge.

L'editore dichiara di avere posto in essere le dovute attività di ricerca delle titolarità dei diritti sui contenuti qui pubblicati e di aver impegnato ogni ragionevole sforzo per tale finalità, come richiesto dalla prassi e dalle normative di settore.

Sommario

- 7 *bə'nkë / bùnkër. Editoriale*
Fernanda De Maio, Michela Maguolo e Alessandra Pedersoli
- 15 *Decriptare il bunker*
"Bunker archéologie" di Paul Virilio, Paris dicembre
1975-febbraio 1976
Michela Maguolo
- 61 *Paul Virilio, Bunker archéologie. Brani scelti*
traduzione a cura di Michela Maguolo e Alessandra Pedersoli
Antico e contemporaneo
- 95 *Bunker ante litteram*
Architetture domestiche in sottosuolo di epoca romana
Maddalena Bassani
- 119 *Pensare nel bunker*
3 domande a Lara Favaretto sui Clandestine Talks
(Biennale d'arte di Venezia 2019)
Maria Stella Bottai e Antonella Sbrilli
- 131 *Voci dall'isolamento*
Il libro Bunkering di Jeannette Plaut, Marcelo Sarovic,
Marés Sandor, Santiago 2021
Daniela Ruggeri
Architettura
- 137 *Dall'astuccio al bunker*
L'interno-sarcofago come controforma della
macchina-sottomarino: cosa contiene cosa?
Guido Morpurgo
- 173 *Une machine à émouvoir*
Bunker e / è architettura
Andrea Iorio
- 187 *(In)attualità e (a)temporalità del bunker*
L'architettura di Bernard Khoury a Beirut
Fernanda De Maio
Città
- 199 *Memorie dal sottosuolo moscovita*
Il più grande bunker del mondo
Christian Toson
- 265 *Il bunker urbano*
Tipologia, simbologia, riuso dei bunker in Germania
Giacomo Calandra di Roccolino

Paesaggio

- 283 *Albania Hunkering Down*
All alone in the Cold War
Elisabetta Terragni
- 295 *Opere della fortificazione permanente*
della frontiera orientale
Architetture, tecniche costruttive e prospettive di recupero
Livio Petriccione
- 309 *Dentro la terra*
Il Vallo alpino del Littorio in Friuli
Antonella Indrigo
- 331 *Riscrivere la mappa*
Il documentario La guerra scampata lungo la Blaue Linie
della Valle Camonica
Stefano Malosso

Voci dall'isolamento

Il libro *Bunkering* di Jeannette Plaut, Marcelo Sarovic, Marés Sandor, Santiago 2021

Daniela Ruggeri



1 | Claude Vidili, *Sphere D'isolation Model N°2*, 1971.

In un numero dedicato al bunker come dispositivo architettonico militare specifico per investigare le valenze spaziali e semantiche di ieri e di oggi e il potenziale che questi resti di 'edifici macchina' assumono nelle città e nei paesaggi contemporanei, il libro *Bunkering* (Constructo, 2021) offre una particolare declinazione del tema del 'rifugio blindato'. Mutuando il termine dall'architettura militare e trasformandolo in azione - isolarsi / rifugiarsi - *Bunkering* riflette sulla condizione di isolamento, più forzato che blindato, necessaria per rispondere alla recente emergenza

sanitaria causata dalla pandemia di COVID 19.

Curato dagli architetti e pubblicisti cileni Jeannette Plaut e Marcelo Sarovic con Marés Sandor della Facoltà di architettura di Temuco, *Bunkering* è una raccolta di pensieri, sotto forma di note, osservazioni, poesie e immagini, che permettono di percepire i sentimenti provati durante la tragica condizione dell'isolamento o confinamento sanitario da parte di 75 "intellettuali di rilievo nel campo dell'architettura, dell'arte e del design" provenienti da ogni parte del mondo. Le molte voci di architetti cileni, fra cui quella del premio Riba 2017 Sebastián Irarrázaval, insieme a quelle di architetti e storici di architettura dell'altra America e dell'Europa come Kenneth Frampton, Steven Holl, o ancora dell'altra parte del mondo, come Sean Godsell, si alternano alle voci di fotografi e artisti del calibro di

Cecilia Vicuña, Thomas Kellner, Frédéric Chaubin. Una testimonianza plurale scritta a partire dalla prima ondata di pandemia, avvenuta tra febbraio e marzo 2020, e strutturata sotto forma di regesto, dove testi e immagini dal titolo *Bunkering* scorrono in alternanza a contributi dai titoli significativi, quali ad esempio, *Solo*, *Confinamiento*, *Back home*, *Naturaleza Rota*, cosicché il titolo *Bunkering*, diventa ricorrente conferendo una sorta di ritmo all'intera articolazione del libro.

La selezione dei contributi è filtrata dallo sguardo dei curatori, che in maniera sofisticata sintetizzano due atteggiamenti possibili davanti a questa condizione attraverso delle immagini potentissime: il desiderio di rifugiarsi in una 'bolla sicura' rappresentato da *Sphere D'isolation Model N°2*, 1971 di Claude Vidili, e, dall'altro, il desiderio di apertura, di squarciare i confini fisici dell'isolamento rappresentato dalle immagini di *Circus-Caribbean Orange*, 1978 di Gordon Matta-Clark.

Bunkering non è esclusivamente una riflessione sull'ambito domestico, come ci si potrebbe aspettare, o un racconto di come gli spazi domestici siano stati vissuti durante la pandemia dagli autori, ma raccoglie delle riflessioni generali sull'isolamento e in special modo su come il recente confinamento sanitario abbia avuto delle ripercussioni in architettura a tutte le scale, nelle abitazioni, nelle città, nel territorio: così il libro diventa una finestra sul mondo.

Città deserte, paesaggi in cui la natura si riappropria della terra, si alternano ad interni di abitazioni, viste dall'interno all'esterno e viceversa. Una sequenza di immagini in cui ogni scatto appare ogni volta come il fermo-immagine di una storia, il pretesto per raccontare uno dei tanti aspetti della condizione di isolamento.

Il piccolo e prezioso volume assume una particolare rilevanza anche in relazione al punto di vista dei curatori, quello cileno, segnato da un passato con un'altra particolare condizione di isolamento, ossia la dittatura durata diciassette anni, fino al 1990. Quest'ultima condizione, tuttavia, verso la fine degli anni '80 ha avviato in Cile - e in quei paesi dell'America Latina accomunati dalla presenza di un regime dittatoriale - un vivace movimento di architettura che ragiona sull'identità cilena da un lato, dando inizio alla lunga serie di "Seminario de Arquitectura Latinoamericana" e, dall'altro, su una diversa apertura verso il resto del

mondo, rintracciabile nelle molte partecipazioni a mostre e rinomati eventi internazionali. Così il libro *Bunkering* a partire da una condizione di isolamento diventa ancora una volta per gli architetti cileni uno strumento esplorativo delle architetture cilene e del mondo, offrendo ai lettori una chiave di lettura per niente banale degli effetti dell'emergenza sanitaria del XXI secolo.



2 | Gordon Matta-Clark, *Circus-Caribbean Orange*, 1978.

English abstract

The book *Bunkering* by Jeannette Plaut, Marcelo Sarovic, Marés Sandor (Constructo 2021) provides a particular interpretation of the fortified military shelter, reflecting on the condition of isolation, necessary to respond to the recent health emergency caused by the COVID 19 pandemic. The book is a collection of thoughts, notes, poems and images, which enables us to perceive the feelings experienced during the tragic condition of isolation or medical confinement by prominent architects, photographers and artists from all over the world. In this sense *Bunkering* is a reflection of several voices on the theme of isolation and in particular on how the recent sanitary confinement has had effects in architecture on all different scales, in homes, cities and territories: this makes the book a window to the world. This small and fine edition is also of particular relevance in relation to the editors' point of view, the Chilean one, marked by a past with another particular condition of isolation, the dictatorship that lasted seventeen years, until 1990.

keywords | Bunkering; Isolation; Confinement; Pandemic; Window.